Klausuraufgabe Spanisch

Klausurformat	Aufgabenbeispiel Schreiben mit Leseverstehen integriert (Klausurteil A) und schriftlicher Sprachmittlung isoliert (Klausurteil B)			
Zuordnung Aufgabenart nach KLP Kap. 4	Aufgabenart 1.1 mit schriftlicher Sprachmittlung			
Kursart und Stufe	LK fortgeführt, Q1			
GeR-Niveau	B1, Anteile von B2			
Thema	Andalucía en el siglo XXI: El desarrollo de un turismo sostenible y una agricultura ecológica.			
Kompetenzen	Aufgabe 1: Sprachmittlung Aufgabe 2: Schreiben, Leseverstehen integriert Aufgabe 3: Schreiben Text- und Medienkompetenz, interkulturelle kommunikative Kompetenz, Sprachbewusstheit integriert			
Textvorlagen	Aufgabe 1: Auszug aus einem Sach- und Gebrauchstext (Deutsch) Aufgabe 2-3: Auszug aus einem Sach- und Gebrauchstext (Spanisch)			
Wortzahl der Textvorlagen	Textvorlage zu Aufgabe 1: 397 Wörter Textvorlage zu Aufgabe 2-3: 476 Wörter			
Anforderungsbereiche	Aufgabe 1 (AFB I/II) Aufgabe 2 (AFB I/II) Aufgabe 3 (AFB II/III)			
Bearbeitungszeit	180 Minuten			
Bewertung	Aufgabe	Inhalt	Sprache rezeptiv/ produktiv	Gewichtung
	Klausurteil A Schreiben, Lesen integriert	40%	60%	70 %
	Klausurteil B Sprachmittlung	40%	60%	30 %
Hilfsmittel	 ein- und zweisprachiges Wörterbuch herkunftssprachliches Wörterbuch für Schülerinnen und Schüler, deren Herkunftssprache nicht Deutsch ist Wörterbuch zur deutschen Rechtschreibung 			
Quellenangaben	Schüle, Christian (12.08.2012): Hüttenzauber an der Küste, online unter: http://www.zeit.de/2012/32/Spanien-Strandbars-Andalusien (letzter Zugriff: 07.11.2012).			
	González, Carla (12.08.2012): Los chiringuitos se convierten en los guardianes de las playas, online unter: http://www.larazon.es/noticia/6605-los-chiringuitos-se-convierten-en-los-guardianes-de-las-playas (letzter Zugriff: 07.11.2012)			

I. Aufgabenapparat

Textvorlage 1: Schüle, Christian: Hüttenzauber an der Küste

El fenómeno de los chiringuitos se discute en España desde un punto de vista cultural y económico. Tu amigo español Juan de Sevilla quiere escribir un artículo sobre la percepción de los chiringuitos en el extranjero y te pregunta cómo se ven los chiringuitos en Alemania. Tú has encontrado el artículo de "ZEIT online".

1. Redacta un e-mail a Juan para comunicarle las impresiones del autor sobre los chiringuitos y los rasgos que para el autor son típicos de un chiringuito.

<u>Textvorlage 2: González, Carla: Los chiringuitos se convierten en los guardianes de las playas</u>

- 2. Presenta el programa "Chiringuito Responsable".
- 3. Comenta –a partir del texto y tus conocimientos sobre el turismo ecológico– el programa, sus metas y su sostenibilidad.

II. Textmaterial

Textvorlage 1:

Christian Schüle

5

20

25

Hüttenzauber an der Küste

Wer oder was ist ein Chiringuito? Ein Chiringuito ist ein Chiringuito, basta! Man kann das nicht erklären. Und was bedeutet das Wort? Weiß keiner so genau. Am ehesten Strandbar. Aber Strandbar passt nicht auf alle. Ein Restaurant? Ja, nein, doch – man kann dort essen, allerdings oft nur einfach und manchmal einfach schlecht. Woraus besteht ein Chiringuito? Meist ist er aus Holz gezimmert und eine Art Hütte. Oder eben auch nicht.

Gut, ein Chiringuito ist eine Idee und steht am Strand. Steht er nicht am Strand, ist er kein Chiringuito. Zwischen Strand und Chiringuito jedenfalls darf keine Straße verlaufen, das wäre ein Verstoß gegen die Idee. Worin die Idee bestehen könnte, ist für Nicht-Spanier schwer zu verstehen. Anderswo legt man ja Wert auf unverbaute Strände. Doch eine Playa ist keine Playa ohne Chiringuitos. So provisorisch sie oft aussehen, so unverrückbar stehen sie als spanische Institution. Vor ein paar Jahren drohte eine Neufassung des Gesetzes zum Schutze der Küsten die Chiringuitos vom Strand weg in die zweite Reihe verbannen zu wollen. Daraufhin ging ein Aufschrei durch das Land; und alles blieb beim Alten.

Wer etwas über Chiringuitos lernen will, ist in Andalusien am richtigen Ort. [...] Vielleicht sollte man sie da suchen, wo am meisten Trubel herrscht. Dafür empfiehlt sich am nächsten Tag der Chiringuito Los Naufragos. Er steht in Fuengirola, einem Badeort etwas weiter westlich, und fällt schon dadurch auf, dass er bedeutend größer ist als alle Strandhütten ringsum. Das Naufragos ist 46 Sommer alt, und in puncto Betriebsamkeit geht es nicht authentischer. Klappernde Teller, klirrende Gläser, in den Raum gebrüllte Bestellungen, Kellner in Akkordarbeit, tropfender Schweiß, Flamenco-Folklore aus dem Monitor, und draußen wie drinnen spanische Großfamilien bei ihrer ausgedehnten

comida um halb drei. Die Leute kommen vom Strand in Handtüchern, barfuß, mit Flipflops, sie trinken und essen, reden und lachen. [...]

Ein Chiringuito hat, um als Chiringuito zu gelten, immer offen und luftdurchlässig zu sein, weshalb ein herkömmliches Restaurant, und stünde es noch so sehr am Strand, nicht als Chiringuito durchgehen würde. [...]

In den fünf andalusischen Provinzen Almería, Granada, Málaga, Cádiz und Huelva gibt es 900 Chiringuitos, die mit einem Jahresumsatz von 500 Millionen Euro ein veritabler Wirtschaftsfaktor geworden sind. Die meisten von ihnen haben mittlerweile nicht nur fest installierte Toiletten, sondern auch Websites. Provisorien waren gestern. Da könnte man meinen, dass auch das Versprechen vom weltvergessenen Fischerhüttendasein nur noch eine Verkaufsmasche ist. [...]

Textvorlage 2:

30

35

5

10

Carla González

Los chiringuitos se convierten en los guardianes de las playas

VALENCIA - En contra de lo que muchos piensan, los chiringuitos pueden contribuir a la conservación de las playas valencianas y, por ende, de la totalidad de las costas españolas. Así lo han considerado la Fundación Biodiversidad y el Ministerio de Medio Ambiente, que acaba de poner en marcha el proyecto «Chiringuitos Responsables» con el que pretenden involucrar a los hosteleros de las zonas costeras en la conservación de su entorno.

- Se trata de una campaña veraniega con la que se quiere impulsar la difusión de prácticas responsables de consumo y conservación del medio natural al tiempo que «se contribuye a la creación de puestos de trabajo en el sector hostelero durante la época estival» como destaca la directora de la fundación Biodiversidad, Sonia Castañeda.
- De forma voluntaria, los chiringuitos pueden adherirse al Decálogo de Buenas Prácticas con el que se comprometen a colaborar en la limpieza y mantenimiento de las playas, a reducir el consumo de agua o a fomentar el uso de envases reciclables. El secretario de Estado de Medioambiente, Federico Ramos, destacó también la importancia de la alianza entre Gobierno y empresarios para lograr la conservación de las playas. «No se trata de excluirlos de los proyectos de costas, sino de aliarnos con ellos porque serán los primeros interesados», asegura.
 - [...] Por el momento, 291 restaurantes se han adherido al proyecto, la mayor parte de ellos en Andalucía. La Comunitat Valenciana, con sus diez «chiringuitos responsables», se sitúa en el tercer puesto en número de establecimiento adscritos por detrás de Murcia. En la playa de la Malvarrosa se concentran la mayor parte de ellos.
- Hasta el 15 de septiembre, los bares y restaurantes «responsables» pueden solicitar su participación en el concurso y presentar sus «Ideas», el conjunto de actuaciones ecológicas que tienen previsto llevar a cabo en sus negocios en pro de la sostenibilidad. Hasta 6.000 euros puede suponer de recompensa la acción, voluntaria, de preservación del entorno.
- En este sentido, el secretario de Estado de Medio Ambiente quiso resaltar la necesidad de «cambiar la visión tradicional que enfrenta crecimiento y cuidado del medioambiente» para lograr convertir a los empresarios en «agentes colaboradores». Una visión que ha sido bien aceptada por los responsables de los chiringuitos, conscientes, cada vez más, de la necesidad de mantener el entorno en el que operan si desean conservar sus puestos de trabajo.

Por ello, el responsable del restaurante «Thesum», uno de los adscritos al programa, hizo hincapié en la gran voluntad de los empresarios en participar en este tipo de proyectos y ha destacado la importancia de mantener los chiringuitos para evitar que las playas «se llenen de residuos». De lo que, sin embargo, no están tan convencidos es de las oportunidades laborales que ofrecerá el programa. La creación de más puestos de trabajo es algo que, por muy limpias que estén las playas, no esperan.

anotación:

40

Decálogo de Buenas Prácticas

un catálogo de 10 requerimientos para los Chiringuitos Responsables

III. Standardbezug der Teilaufgaben

Leseverstehen

Die Schülerinnen und Schüler können

- Texte unterschiedlicher Textsorten erschließen
- explizite und implizite Aussagen von Texten erkennen und einschätzen
- der Leseabsicht entsprechende Rezeptionsstrategien selbstständig anwenden
- die Hauptaussagen und deren unterstützende inhaltliche Einzelinformationen erfassen
- die Absicht und Wirkung von Texten in deren zielkulturellen Zusammenhängen erkennen
- die Wirkung von Texten in deren zielkulturellen Zusammenhängen analysieren

Schreiben

Die Schülerinnen und Schüler können

- Schreibprozesse selbstständig planen, umsetzen und reflektieren
- Texte in formeller Sprache verfassen und dabei wesentliche Konventionen der jeweiligen Textsorten beachten
- Informationen strukturiert und kohärent vermitteln
- Texte zu nicht-literarischen Textvorlagen verfassen
- Textsorten zielorientiert in eigenen Textproduktionen situationsangemessen verwenden
- bei der Textgestaltung funktionale Gesichtspunkte, z. B. Leserlenkung und Fokussierung, beachten

Sprachmittlung

Die Schülerinnen und Schüler können

- Informationen adressatengerecht und situationsangemessen in der jeweils anderen Sprache zusammenfassend wiedergeben
- interkulturelle Kompetenz und entsprechende kommunikative Strategien einsetzen, um adressatenrelevante Inhalte und Absichten in der jeweils anderen Sprache zu vermitteln
- Inhalte unter Nutzung von Hilfsmitteln, wie z. B. Wörterbüchern, durch Kompensationsstrategien, wie z. B. Paraphrasieren adressatengerecht und situationsangemessen sinngemäß übertragen
- für das Verstehen erforderliche Erläuterungen hinzufügen
- zur Bewältigung der Sprachmittlung kreativ mit den beteiligten Sprachen umgehen

Verfügen über sprachliche Mittel

Die Schülerinnen und Schüler

- einen erweiterten allgemeinen und thematischen Wortschatz sowie einen Funktions- und Interpretationswortschatz nutzen
- ein gefestigtes Repertoire der grundlegenden grammatischen Strukturen für die Realisierung ihrer Schreibabsichten nutzen
- ihre erweiterten Kenntnisse zu den Regelmäßigkeiten der Orthografie und Zeichensetzung nutzen und ihren aktiven Wortschatz weitgehend regelkonform verwenden

Interkulturelle kommunikative Kompetenz

Die Schülerinnen und Schüler können

- ihr Orientierungswissen über die Zielkulturen in vielfältigen Situationen anwenden: Aspekte der Alltagskultur und Berufswelt sowie Themen von globaler Bedeutung
- einen Perspektivenwechsel vollziehen sowie verschiedene Perspektiven vergleichen und abwägen
- fremdsprachige Texte und Diskurse in ihrer fremdkulturellen Dimension erfassen, deuten und bewerten
- ihr strategisches Wissen nutzen, um Missverständnisse und sprachlich-kulturell bedingte Konfliktsituationen zu erkennen und zu klären

Text- und Medienkompetenz

Die Schülerinnen und Schüler können

- sprachlich und inhaltlich komplexe nicht-literarische Texte verstehen und strukturiert zusammenfassen
- mithilfe sprachlichen, inhaltlichen sowie textsortenspezifischen und ggf. stilistisch-rhetorischen Wissens nicht-literarische Texte aufgabenbezogen analysieren, deuten und die gewonnenen Aussagen am Text belegen
- bei der Deutung eine eigene Perspektive herausarbeiten und plausibel darstellen
- Textvorlagen durch das Verfassen eigener auch kreativer Texte erschließen,
- interpretieren und ggf. weiterführen
- Hilfsmittel zum vertieften sprachlichen, inhaltlichen und textuellen Verstehen und Produzieren von Texten selbstständig verwenden
- Textvorlagen unter Berücksichtigung von Hintergrundwissen in ihrem historischen und sozialen Kontext interpretieren

Sprachbewusstheit

Die Schülerinnen und Schüler können

 die Erfordernisse einer kommunikativen Situation (u. a. bezogen auf Medium, Adressatenbezug, Absicht, Stil, Register) reflektieren und in ihrem Sprachhandeln berücksichtigen

IV. Bewertungsvorgaben

Bewertungskriterien Prüfungsteil Sprachmittlung (Aufgabe 1) Gesamtpunktzahl max. 45 P.					
Inhaltliche Leistung	·	Darstellungsleistung in den Lehrplänen ausgewiesenen Refere	enzniveaus des Gemeinsamen		
Die Schülerin, der Schüler gibt die wesentlichen Inhalte entsprechend der Aufgabenstellung sinngemäß zusammenfassend wieder.	Kommunikative Textgestaltung	Ausdrucksvermögen/ Verfügen über sprachliche Mittel	Sprachrichtigkeit		
max. 18 Pkt.	max. 9 Pkt.	max. 9 Pkt.	max. 9 Pkt.		
Es folgen aufgabenspezifische inhaltliche Kriterien in Orientierung an den KLP GOSt. Die Schülerin/ Der Schüler	Die Schülerin/ Der Schüler	1	'		
überträgt (bezogen auf den situativen Kontext und die Aufgabenstellung und unter Berücksichtigung der Aussageabsicht des Autors) relevante Aspekte in die Zielsprache: - typischen Eigenschaften eines Chiringuito, z.B. Strandbar aus Holz, offene Bauweise, Lautstärke, viele Strandbesucher (5), - Eindrücke des Autors, z.B. schwer zu definieren/beschreiben, typisch spanisches Phänomen, Verlust an Ursprünglichkeit/ Kommerzialisierung (6) verzichtet (bezogen auf den situativen Kontext und die Aufgabenstellung) auf irrelevante Aspekte: - genaue Informationen zum erwähnten Chiringuito in / 3 Fuengirola - Details zur Anzahl der Chiringuitos	 gestaltet ihren/ seinen Text hinreichend ausführlich, aber ohne unnötige 	 löst sich vom Wortlaut des Ausgangstextes und formuliert eigenständig, ggf. unter Verwendung von Kompensationsstrategien. verwendet funktional einen sachlich wie stillstisch angemessenen und differenzierten allgemeinen und thematischen Wortschatz. verwendet funktional einen sachlich wie stillstisch angemessenen und differenzierten Textproduktionswortschatz. verwendet einen variablen und dem inverligen. Zielbeutfarmet angemessenen. 	beachtet die Normen der sprachlichen Korrektheit im Sinne einer gelingenden Kommunikation: • Wortschatz • Grammatik		
bündelt die Informationen inhaltlich nachvollziehbar / 2	Wiederholungen und Umständlichkeiten.	jeweiligen Zieltextformat angemessenen Satzbau.	Orthographie		
fügt für das Verstehen erforderliche Erläuterungen hinzu: - Der Chiringuito ist ein an deutschen Stränden unbekanntes Phänomen.					
weiteres aufgabenbezogenes Kriterium (2)					
/18	/ 9	/ 9	/9		

= Gesamtpunktzahl Prüfungsteil Sprachmittlung

Bewertungskriterien Prüfungsteil Schreiben/Lesen integriert Gesamtpunktzahl max. 105 P.

Inhaltliche Kriterien (Aufgaben 2 und 3) Gesamtpunktzahl max. 42 P.				
Schreiben/Lesen (2.)	Gesamtpunktzahl max. 18	erreichte Punktzahl		
Die Schülerin, der Schüler				
beschreibt, dass es sich bei dem Projekt um einen Wettbewerb handelt, bei dem Tourismus und Umweltschutz verbunden werden sollen.	5			
beschreibt die Intentionen des Wettbewerbs, Einbindung der Chiringuitos in den Umweltschutz, Schaffung von neuen Arbeitsplätzen.	6			
macht Angaben zu den Initiatoren.	2			
nennt Anforderungen, die an die Chiringuitos gestellt werden, z.B. Sparen von Wasser, Gebrauch von Recycling-Produkten.	5			
weiteres aufgabenbezogenes Kriterium (4)				
Schreiben/Lesen (3.)	Gesamtpunktzahl max. 24	erreichte Punktzahl		
Die Oel-Menin den Oel-Men				
Die Schülerin, der Schüler				
bezieht kritisch Stellung zu den Zielen des Projekts, z.B. Förderung des nachhaltigen Tourismus, geringe Wahrscheinlichkeit der Schaffung von Arbeitsplätzen.	6			
bezieht kritisch Stellung zu den Zielen des Projekts, z.B. Förderung des nachhaltigen Tourismus, geringe Wahrscheinlichkeit der Schaffung von	6			
bezieht kritisch Stellung zu den Zielen des Projekts, z.B. Förderung des nachhaltigen Tourismus, geringe Wahrscheinlichkeit der Schaffung von Arbeitsplätzen. reflektiert kritisch die Nachhaltigkeit des Projekts, z.B. guter Anreiz zur Teilnahme durch Ausschreibung eines Gewinns, Freiwilligkeit des				
bezieht kritisch Stellung zu den Zielen des Projekts, z.B. Förderung des nachhaltigen Tourismus, geringe Wahrscheinlichkeit der Schaffung von Arbeitsplätzen. reflektiert kritisch die Nachhaltigkeit des Projekts, z.B. guter Anreiz zur Teilnahme durch Ausschreibung eines Gewinns, Freiwilligkeit des Projekts. bezieht eigenes Wissen über nachhaltigen Tourismus in ihre/seine Überlegungen ein, z.B. Vergleich mit anderen Maßnahmen, Wirksamkeit	6			

	Gesamtpunktzahl max. 63 P.	fgaben 2 und 3)	
Kommunikative Textgestaltung (21)	max. erreichbare Punktzahl	erreichte Punktzahl	
Die Schülerin, der Schüler			
richtet seinen Text konsequent und ex		6	
Aufgabenstellung auf die Intention und beachtet die Textsortenmerkmale der		4	
erstellt einen sachgerecht strukturierte		4	
gestaltet den Text hinreichend ausfüh Wiederholungen und Umständlichkeit	rlich, aber ohne unnötige	4	
belegt seine Aussagen durch eine fun Verweisen und Zitaten.	ktionale Verwendung von	3	
		KT - Insgesamt	
Ausdruckvermögen (21)		max. erreichbare Punktzahl	erreichte Punktzahl
Die Schülerin, der Schüler			
löst sich vom Wortlaut des Ausgangst		4	
verwendet funktional einen sachlich w differenzierten allgemeinen und thema	atischen Wortschatz.	6	
verwendet funktional einen sachlich w differenzierten Funktions- und Interpre	ie stilistisch angemessenen und	4	
verwendet einen variablen und dem je angemessenen Satzbau.	eweiligen Zieltextformat	7	
		AV - Insgesamt	
Kriterium: Die Schülerin, der Schüler i gelingenden Kommunikation.	Orientierungsangaben:		
Wortschatz (max. 9 P.)	Grammatik	Orthograp	
(max. 9 P.) 8-9 P.: Der Wortgebrauch (Struktur-	(max. 8 P.) 7-8 P.: Der Text ist weitgehend frei	(max. 4 l	
und Inhaltswörter) ist fast über den gesamten Text hinweg korrekt.	von Verstößen gegen Regeln der Grammatik. Wenn Grammatikfehler auftreten, betreffen sie den komplexen Satz und sind ein Zeichen dafür, dass die Schülerin/der Schüler Risiken beim Verfassen des Textes eingeht, um sich dem Leser differenziert mitzuteilen.	weitgehend frei von Vergegen orthographische Wenn vereinzelt Ortho auftreten, haben sie de von Flüchtigkeitsfehler deuten nicht auf Unker Regeln hin.	e Normen. graphiefehle en Charakter rn, d.h. sie nntnis von
5-7 P.: Vereinzelt ist eine falsche Wortwahl feststellbar. Abschnitte bzw. Textpassagen sind weitgehend frei von lexikalischen Verstößen.	4-6 P.: Es sind vereinzelt Verstöße gegen die Regeln der Grammatik feststellbar. Jedoch sind Abschnitte bzw. Textpassagen weitgehend frei von Grammatikfehlern. Das Lesen des Textes wird durch die auftretenden Grammatikfehler nicht erschwert.	2-3 P.: Es sind zwar durchaus Orthographiefehler feststellbar, jedoch sind Abschnitte bzw. Textpassagen weitgehend ohne Verstoß gegen orthographische Normen. Das Lesen des Textes wi durch die auftretenden Orthographiefehler nicht wesentlic beeinträchtigt.	
2-4 P.: Einzelne Sätze sind frei von lexikalischen Verstößen. Fehler beim Wortgebrauch beeinträchtigen z.T. das Lesen und Verstehen.	2-3 P.: Einzelne Sätze sind frei von Verstößen gegen grundlegende Regeln der Grammatik. Grammatikfehler beeinträchtigen z.T. das Lesen und Verstehen.	1 P.: Einzelne Sätze sind frei von Verstößen gegen orthographische Normen, Orthographiefehler beeinträchtigen z.T. das Lesen und Verstehen.	
0-1 P.: In nahezu jedem Satz sind Schwächen im korrekten Gebrauch der Wörter feststellbar. Die Mängel m Wortgebrauch erschweren das	0-1 P.: In nahezu jedem Satz ist wenigstens ein Verstoß gegen die grundlegenden Regeln der Grammatik feststellbar. Diese erschweren das Lesen erheblich	0 P.: In nahezu jedem wenigstens ein Versto Regeln der Orthograph Die Orthographiefehle das Lesen erheblich u	ß gegen die nie feststellba r erschweren
Lesen und Textverständnis erheblich und verursachen Missverständnisse.	und verursachen Missverständnisse.	verursachen Missverst	

Insgesamt zu erreichende Punktzahl: 150 Pkt.

	INHALT		DARSTELLUNG			
	%	Pkt.	erreichte Pkt.	%	Pkt.	erreichte Pkt.
AUFGABE 1: Sprachmittlung 30% der Gesamtpunktzahl = insg. 45 Pkt.	400/	18 P.		600/	27 P.	
AUFGABE 2 und 3: Schreiben/Lesen integriert 70 % der Gesamtpunktzahl = insg. 105 Pkt.	40%	42 P.		60%	63 P.	
Gesamtpunktzahl						

Insgesamt erreichte Punktzahl:	
Note:	_

Quellennachweise finden sich a.a.O. Das Ministerium für Schule und Weiterbildung des Landes Nordrhein-Westfalen hat sich bemüht, sämtliche Abdruckrechte einzuholen.

Wo dies nicht gelungen ist, können berechtigte Ansprüche im üblichen Umfang auch nachträglich geltend gemacht werden. Gegebenenfalls werden Inhalte unverzüglich entfernt.